2024/2262

10.10.2024 г.

РЕЗОЛЮЦИЯ (ЕС) 2024/2262 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

от 11 април 2024 година,

съдържаща забележките, които са неразделна част от решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2022 година

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

— като взе предвид своето решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2022 година,

— като взе предвид член 100 и приложение V към своя Правилник за дейността,

— като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A9-0082/2024),

А. като има предвид, че според отчета за приходите и разходите ([1]) на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз („Центъра“) неговият окончателен бюджет за финансовата 2022 година възлиза на 49 839 955 EUR, което представлява намаление с 6,02 % в сравнение с 2021 г.; като има предвид, че 95,80 % от бюджета на Центъра се осигурява от преки вноски от институции, други агенции и органи;

Б. като има предвид, че Сметната палата („Палатата“) в своя доклад относно годишните отчети на Центъра за финансовата 2022 година („доклада на Палатата“), заявява, че е получила достатъчна увереност, че годишните отчети на Центъра са надеждни и че свързаните с тях операции по отношение на приходите са законосъобразни и редовни във всички съществени аспекти; като има предвид, че Палатата е установила нередовни плащания в размер на общо 1,3 милиона евро, като за 0,6 милиона евро от тях Палатата е заключила, че причините, посочени от Центъра за избор на процедури за възлагане на обществени поръчки без предварително уведомление са недостатъчни, а 0,7 милиона евро са свързани с това, че Центърът не е наблюдавал усвояването на средствата спрямо тавана на отделните процедури и рамкови споразумения, което общо представлява 2,4 % от наличните бюджетни кредити за плащания през 2022 г. и така надхвърля прага на същественост, определен за одита, и следователно е основание за становище с резерви относно законосъобразността и редовността на плащанията, свързани с отчетите на Центъра; като има предвид, че с изключение на тези нередовни плащания, Палатата заключава, че свързаните с отчетите операции по отношение на плащанията за годината, приключила на 31 декември 2022 г., са законосъобразни и редовни във всички съществени аспекти;

Бюджетно и финансово управление

1. отбелязва, че усилията за контрол на бюджета през финансовата 2022 година са довели до степен на изпълнение на бюджетните кредити за поети задължения за текущата година от 89,08 %, което представлява увеличение с 5,55 % спрямо 2021 г.; отбелязва, че степента на изпълнение на бюджетните кредити за плащания за текущата година е била 83,50 %, което представлява увеличение с 6,99 % спрямо 2021 г.;

2. отбелязва, че първоначалният бюджет на Центъра за 2022 г. (49,0 милиона евро) е бил променен с един коригиращ бюджет, приет от управителния съвет на Центъра през септември 2022 г. с цел включване на актуализираните прогнози, получени от клиентите, и резултата от прегледа от страна на Центъра на всички разходни позиции; отбелязва освен това, че окончателният бюджетен резултат за 2022 г. включва резултата от действителното изчисляване на бюджетния резултат за 2022 г. (минус 0,05 милиона евро) плюс бюджетния резултат за 2021 г. в размер на 1,1 милиона евро, от който 2,3 милиона евро са прехвърлени към „Резерва за стабилност на цените“ за осигуряване на бюджетната стабилност на Центъра в бъдеще, което води до пренасяне на бюджетен резултат към 2023 г. от дефицит от 1,2 милиона евро;

Резултати от дейността

3. отбелязва, че общата степен на изпълнение на работната програма на Центъра за 2022 г. е 89,6 % според коригиращ бюджет № 1/2022; изразява съжаление, че този процент е по-нисък, отколкото през 2021 г. (93,4 %), което прекъсва възходящата тенденция от 2018 г. насам, когато степента на изпълнение беше 82,4 %;

4. отбелязва, че при резултат от общо 348 070 страници, броят на страниците преведени, изменени, редактирани и преработени документи е намалял с 5,2 % в сравнение с 2021 г. (367 264 страници); отбелязва, че през 2022 г. по отношение на марките на ЕС броят на преведените страници (239 964) е намалял допълнително с 12,6 % в сравнение с 2021 г. (274 706 страници), продължавайки значителната низходяща тенденция; отбелязва, че с общо 588 033 преведени страници през 2022 г. действителният обем е намалял с 8,4 % спрямо 2021 г.;

([1]) ОВ C 38, 31.1.2023 г., стр. 38.

5. оценява постиженията на Центъра през 2022 г., като разработването на нова стратегия за периода 2024 – 2027 г., насочена към увеличаване на неговото въздействие в по-широкия контекст на многоезичието в цифровата ера, предоставянето на услуги по поръчка, включително предоставянето на конкретни услуги на нов клиент – Европейската прокуратура, по-нататъшното развитие на междуинституционалната терминологична база данни InterActive Terminology for Europe (IATE) и подкрепата и поддържането на междуинституционалния терминологичен портал EurTerm; отбелязва освен това, че Центърът е актуализирал използваната технология за компютърно подпомогнат превод, Trados Studio 2021, както и модулите, предназначени за управление на преводаческите памети и пакетно създаване на проекти;

6. отбелязва, че респондентите (36 %) на годишното проучване на удовлетвореността клиентите, проведено през 2022 г., изразяват висока степен на удовлетвореност от услугите на Центъра и взаимоотношенията си с него, като същевременно техните приоритети, подредени по важност, продължават да бъдат качеството на превода, качеството на отношенията, сроковете, цената, езиковите комбинации и форматирането;

Ефикасност и ползи

7. отчита, че 2022 г. е била трудна година за Центъра, като се има предвид външната среда с войната в Украйна, продължаващото въздействие на COVID-19, нарастващите разходи за енергия и инфлацията и последвалото увеличение на вътрешните разходи за помещенията на Центъра и заплатите на служителите; отбелязва със задоволство, че въпреки намаляването на усилията за осигуряване на писмени преводи на някои от клиентите на Центъра и благодарение на своите инвестиции в технологии и повишаване на ефективността, Центърът е представил ценова структура за 2023 г. със стабилни цени, което в реално изражение представлява намаление на цените;

8. отчита важната роля на Центъра и неговите преводачески служби за рационализирането на методите на работа на агенциите на Съюза, за постигането на икономии от мащаба и поемането на преводи при свръхнатоварване на институциите на ЕС, които имат собствени служби за преводи;

9. отбелязва предприемането от Центъра на значителна стъпка към устойчивост и опазване на околната среда с подписването на нов договор за наем и намаляването на офисното пространство с 33 % и същевременното създаване на нови работни пространства, включително кафене;

10. отбелязва, че Центърът постепенно оптимизира своята структура и методи на работа и прилага мерки за ефективност на разходите в целия си модел на стопанска дейност, например чрез въвеждането на инструменти на Комисията като ABAC, SYSPER, MIPS и ARES; отбелязва въз основа на отговора на Центъра по отношение на SYSPER, че въвеждането на нов модул за цифровизация на регистрите за персонала е започнало през 2022 г.; отбелязва освен това, че Центърът е въвел Systal (инструмент за подбор и набиране на персонал) и е оптимизирал допълнително неговото използване през 2022 г.;

11. приветства факта, че отдел „Администрация“ на Центъра е подобрил резултатите си като е направил преглед и преразгледал методите си на работа, като същевременно е въвел нови технологии за рационализиране на своите операции, което е довело до повишаване на производителността, намаляване на разходите и цялостно подобряване на качеството на работата;

12. отбелязва със задоволство, че Центърът е сред агенциите, участващи в инициативата Joint EU Forces on AI (Обединени сили на ЕС за ИИ)“, стартирана от Европейския орган за безопасност на храните;

13. отбелязва със задоволство въз основа на доклада на Палата, че Центърът е сред агенциите, които имат корпоративни планове за подобряване на енергийната ефективност на своите дейности и неутралността си по отношение на климата; изразява съжаление, че Центърът все още не притежава сертификат по Схемата на Общността за управление по околна среда и одит (EMAS), но приветства намерението му да започне процедурата за регистрация по EMAS в близко бъдеще; отбелязва, че Центърът е решен непрекъснато да подобрява екологичните си резултати и че в ежедневните си практики се ръководи от общите принципи на EMAS и ISO 14001; приветства мерките за намаляване на потреблението на газ и електроенергия в помещенията на Центъра за периода от 1 ноември 2022 г. до 31 март 2023 г.;

Политика относно персонала

14. отбелязва, че към 31 декември 2022 г. щатното разписание е било изпълнено на 93,78 %, като са били назначени 46 длъжностни лица и 135 срочно наети служители на разрешените общо 51 длъжности за длъжностни лица и 142 длъжности за срочно наети служители съгласно бюджета на Съюза (193 разрешени длъжности, както през 2021 г.); отбелязва, че освен това през 2022 г. за Центъра са работили 20 договорно наети служители;

15. отбелязва разпределението по пол в Центъра, отчетено за 2022 г., с 8 жени (42 %) и 11 мъже (58 %) на висши и средни управленски позиции, 38 мъже (59 %) и 26 жени (41 %) в управителния съвет и 76 мъже (38 %) и 125 жени (62 %) при персонала като цяло; отбелязва, че мъжете са недостатъчно представени сред персонала на Центъра като цяло; припомня, че е важно да се гарантира баланс между половете, и призовава Центъра да работи за баланс между половете на равнището на персонала, на висше и средно управленско равнище и на равнището на управителния съвет; призовава Комисията и държавите членки при номинирането на своите членове на управителния съвет на Центъра да вземат предвид, че е важно да се осигури баланс между половете; отбелязва големия брой членове на управителния съвет, който не улеснява вземането на решения и опростеното управление;

16. отбелязва, че Центърът е въвел обща политика за предотвратяване на психически и сексуален тормоз, която включва официална и неформална процедура, с назначени доверени съветници, които могат да прилагат неформалната процедура; отбелязва отговора на Центъра, че през 2022 г. не са докладвани случаи на тормоз;

17. отбелязва със загриженост, че броят на часовете извънреден труд, заявен през 2022 г. и одобрен от ръководството през 2022 г., се е увеличил от 112 на 252, което представлява увеличение с 125 % в сравнение с 2021 г.; отбелязва въз основа на отговора на Центъра, че текучеството на персонала възлиза на 7 % (без пенсионирането) за 2022 г.;

Обществени поръчки

18. изразява загриженост във връзка с констатираните от Палатата през 2021 г. слабости в три процедури за възлагане на обществени поръчки на Центъра – сключване на договори без предварително публикуване на обявление за поръчка и недостатъчна обосновка според Палатата на необходимостта от защита на изключителни права или на неотложната спешност; отбелязва, че през 2022 г. само един от тези три договора е бил в процес на изпълнение и по него е извършено плащане в размер на 0,6 милиона евро, и че констатацията на Палатата все още е със статус „неприключена“; отбелязва, че становището с резерви на Палатата относно разходите на Центъра за 2022 г. включва това плащане;

19. отбелязва със загриженост становището с резерви на Палатата, според което плащания в размер на 0,1 милиона евро са нередовни, както и свързаните с тези плащания два договора на стойност 110 000 EUR и 52 000 EUR, по които Центърът е избрал да преговаря с един-единствен доставчик без предварително публикуване на обявление за обществена поръчка; отбелязва, че въпреки че Центърът е обосновал избора си на процедура с изключителна спешност, според Палатата обосновката на Центъра е недостатъчна; отбелязва също така отговора на Центъра, че е избрал да удължи предоставянето на услугата чрез процедура на договаряне, тъй като не е намерено решение за преминаване от старото към новото рамково споразумение;

20. подчертава освен това становището с резерви на Палатата относно законосъобразността и редовността на плащанията, извършени през 2022 г. във връзка с 117 отделни рамкови споразумения, произтичащи от една-единствена процедура, свързана с превода на текстове; отбелязва въз основа на доклада на Палатата, че общият таван на средствата по тази процедура, който е 1 милион евро, не се уточнява в свързаните рамкови споразумения; изразява съжаление, че това е в нарушение на член 2, параграф 31 от Финансовия регламент; отбелязва освен това, че Центърът не е наблюдавал усвояването на средствата спрямо общия таван нито на равнището на отделните рамкови споразумения, нито по отношение на цялата процедура, а е проследявал само свързаните разходи на равнището на съответния бюджетен ред; изразява съжаление, че това е довело до нередовни плащания в размер на 0,5 милиона евро над този таван за 2022 г.; отбелязва въз основа на отговора на Центъра, че Центърът е предприел действия за подобряване на системите си за контрол в тази област, а именно изготвянето на отчет в BusinessObjects, в който са изброени всички действащи рамкови споразумения и са включени всички необходими подробности за проследяване на усвояването на средства спрямо тавана на всяко едно от тях; приветства в този контекст разработването на функция, която автоматично открива, подчертава и/или изпраща предупредителни съобщения по електронната поща при достигането на определени равнища на усвояване на бюджета (75 % и 90 %);

Предотвратяване и управление на конфликтите на интереси и прозрачност

21. отбелязва, че автобиографиите на членовете на управителния съвет не са публикувани на уебсайта на Центъра, за разлика от декларациите за интереси на повечето от тези членове; отбелязва, че декларацията за интереси и автобиографията на директора е публикувана на уебсайта на Центъра; отбелязва въз основа на доклада на Центъра относно мерките, предприети от Центъра с оглед на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за финансовата 2021 година, че Центърът все още работи по решение, което ще позволи на членовете на управителния съвет сами да качват и поддържат декларациите за интереси и автобиографиите си; настоятелно призовава Центъра да финализира тази техническа стъпка и го приканва да докладва на органа по освобождаване от отговорност относно постигнатия напредък по този въпрос до публикуването на всички документи на всички членове на управителния съвет;

22. приветства подписването на декларации за интереси от кандидатите и служителите преди назначаването им, по време на работа и преди завръщането им от отпуск по лични причини или неплатен отпуск; приветства освен това изискването служителите, участващи в комисиите за подбор за набиране на персонал или в комисиите за оценка на поканите за представяне на оферти, да попълват декларация за поверителност и липса на конфликт на интереси; отбелязва въз основа на отговора на Центъра, че през 2022 г. не е имало случаи на конфликти на интереси или на подаване на сигнали за нередности;

23. отбелязва, че предвид естеството на основните задачи на Центъра не се провеждат срещи с лобисти и че понастоящем Центърът не планира въвеждането на вътрешна стратегия за борба с корупцията;

Вътрешен контрол

24. отбелязва констатацията в доклада на Палатата, че при три одитирани процедури за възлагане на обществени поръчки за услуги в тръжните спецификации липсват важни критерии за оценка на техническия и професионалния капацитет на оферентите и не се определя набор от актуални, конкретни и измерими минимални равнища на финансов капацитет, които, ако не бъдат изпълнени от оферентите, да доведат до тяхното отхвърляне; отбелязва отговора на Центъра, че при тези процедури са използвани по-стари образци на тръжни документи и че в новите образци, използвани от Центъра, се изисква съответните цифри да бъдат ясно посочени и попълнени;

25. отбелязва, че в началото на 2022 г. Центърът е имал пет неприключени одитни препоръки, произтичащи от два одита на Службата за вътрешен одит (IAS); оценява в този контекст, че към края на 2022 г. двете препоръки, свързани с одита на Службата за вътрешен одит от 2019 г. относно системата на Центъра за управление на работния поток от писмени преводи и една от трите препоръки от одита на Службата за вътрешен одит от 2021 г. относно планирането и бюджетирането, са били приключени; отбелязва освен това, че по останалите две препоръки, нито една от които не е определена като „много важна“ или „критична“, са предприети действия и остатъчният риск за тях е минимален;

26. отбелязва, че вследствие на констатираните от Палатата за финансовата 2021 година слабости в документацията на Центъра по няколко процедури за възлагане на обществени поръчки, Центърът междувременно е преразгледал своите процедури и образци за възлагане на обществени поръчки; отбелязва, че констатацията на Палатата е със статус „приключена“; отбелязва, че през 2022 г. Центърът е финализирал и приел нов план за действие за борба с измамите за 2022 г. и 2023 г. и е приключил оставащите действия от предишния план;

27. приветства успешно приключените през 2022 г. одити на качеството, които предоставят допълнителна увереност на ръководството на Центъра по отношение на ефективността, ефикасността и съответствието на одитираните процедури; отбелязва, че не са регистрирани отклонения при одитираните процедури и че редица забележки и предложения за подобрения в одитните доклади са били установени и приети, след което са били транспонирани в планове за действие за изпълнение;

Други коментари

28. оценява усилията на Центъра през 2022 г. да увеличи своята видимост сред обществеността; отбелязва подобрените показатели на Центъра в социалните медии и увеличаването на броя на абонатите на профилите в социалните медии (Facebook, LinkedIn, Twitter) с 11 % през 2022 г.; поздравява Центъра за поддържането на акцента върху повишаването на осведомеността за разширения портфейл на услугите, които предлага, сред своите клиенти, външни доставчици на езикови услуги, институционални партньори и обществеността чрез брошури, видео уроци за инструментите, свързани с вътрешните и външните работни потоци или видеоматериали, популяризиращи услугата за последващо редактиране, като начин за достигане до по-широка аудитория; отбелязва, че обменът на най-добри практики с университетите и световната преводаческа общност (подкастът memoQ, конференцията Nordic TechKomm в Дания) е продължил да бъде част от информационните дейности на Центъра през 2022 г.;

29. по отношение на други забележки, придружаващи решението за освобождаване от отговорност, които имат хоризонтален характер, препраща към своята резолюция от 11 април 2024 г. ([2]) относно резултатите от дейността, финансовото управление и контрола на агенциите.

([2]) Приети текстове, P9_TA(2024)0280.